

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

ئىپەك مايماق ئوۋ ئىتى

罗圈腿的小猎狗



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترونلۇق نۇسخا - سەنئەت نەشرىياتى



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

ئىچ مايماق ئوۋ ئىتى

罗圈腿的小猎狗



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

罗圈腿的小猎狗：维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编
绘，吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐：新疆美术摄影出版社：新疆
电子音像出版社，2014.12

(灰灰兔绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3747-2

I. ①罗… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 -
当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298521 号

策 划：于文胜

责任编辑：图尔荪古丽·亚森

美术编辑：阿扎提·巴拉提

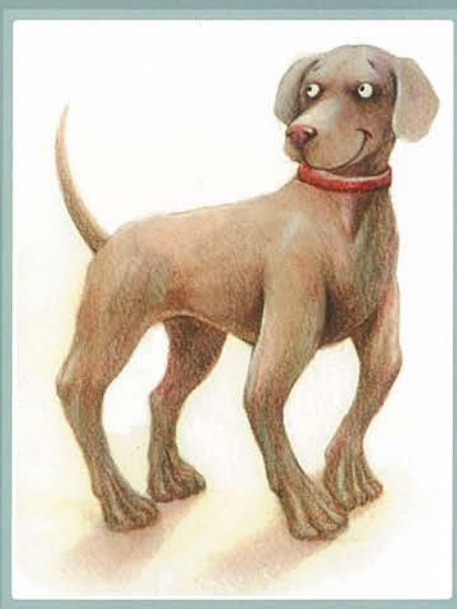
责任决审：亚森·吾不力哈斯木

责任印制：刘伟煜

书 名 灰灰兔绘本系列 —— 罗圈腿的小猎狗 (维汉对照)
译 者 吾斯曼江·木合麦提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张 3
版 次 2014 年 12 月第 1 版
印 次 2015 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-3747-2
定 价 16.80 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

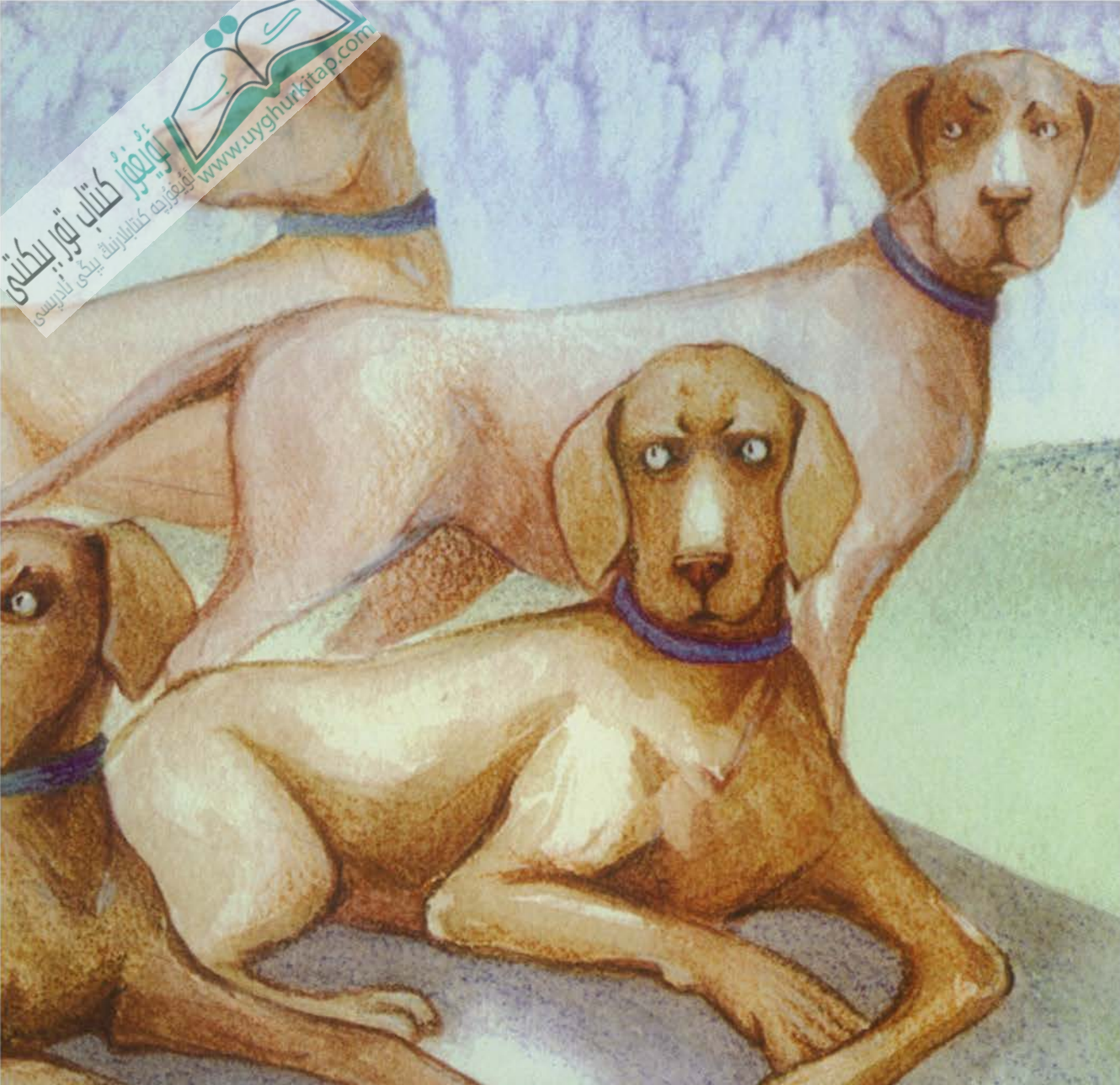




بۇ پاكىنەك ئوۋ ئىتى ھەر قېتىم يول ماڭغاندا، ئۆزىنىڭ ئىچ مايماق پۇتلىرىدىن تو-
لىمۇ نومۇس قىلىدىكەن.

一条小猎狗，走在大街上，它为它的罗圈腿而感到害羞。





ئۇنىڭ ئوۋچى غوجايىنىڭ جەمئىي 11 ئوۋ ئىتى بار ئىكەن. بىراق بۇ ئوۋچى ھەر قېتىم ئىتىلەرنىڭ سانىنى ئالغاندا پەقەت 10 ئوۋ ئىتىنىلا سانايدىكەن. پاكىتەك ئوۋ ئىتى غوجايىنىم مېنى كۆرمەي قالغان ئوخشايدۇ دەپ ئويلاپ، ئىتىنىڭ ئورنىدىن تۇرۇپ ئەڭ ئالدىغا بېرىپ تۇرۇۋالسىمۇ، لېكىن ئوۋچى يەنىلا ئۇنىڭغا قاراپمۇ قويماس. تىن باشقا 10 ئىتنى ساناپ قويۇپ چىقىپ كېتىدىكەن.

它的主人，也就是那个猎人，一共有十一条猎狗。

但主人在清点狗数时，总是只数到十，就不再数了。

小猎狗以为主人没有看到它，便连忙挤到最前面，但猎人的目光却越过了它，还是只数到十。





پاكىنەك ئوۋ ئىتىنىڭ بۇنىڭدىن تولىمۇ كۆڭلى يېرىم بولىدىكەن. ئۇ ئۆز - ئۆزىگە دۇنيادىكى ئەڭ تېز يۈگرەيدىغان ئوۋ ئىتىغا ئايلىنىش ئۈچۈن قەسەم قىپتۇ. ئۇ ھەركۈنى سەھەردە قۇياش كۆتۈرۈلۈشى بىلەنلا يۈگرەشنى مەشىق قىلىدىكەن، ئۇ ئۆزىنىڭ سايىسىدىن ئېشىپ كېتىشنى مەقسەت قىلىپ يۈگرەيدىكەن.

小猎狗很难过，它发誓，要成为这个世界上跑得最快的猎狗。

每天早晨，当太阳升起时，它便开始奔跑。

它的目标是：超过自己的影子。





« توك ! » ئۇ بىر يوغان دەرەخكە شۇنداق قاتتىق ئۈسسۈپتۇ، ئۇنىڭغا خۇددى ئاسمان - زېمىن پىرقىراۋاتقان دەك تۈيۈلۈپ، كۆز ئالدى قاراڭغۇلىشىپ كېتىپتۇ. قالغان 10 ئوۋ ئىتى ئۇنىڭ بۇ بىچارە ھالىتىنى كۆرۈپ، ئۇنى مەسخىرە قىلىپ: «قاراڭ-لار، قاراڭلار ئۇنىڭغا، ۋۇي، ئەخمەق!» دەپ توۋلىشىپتۇ.

“咚！”它一头撞在了树上，天旋地转，眼前金花四溅。

那十条猎狗在一旁嚷嚷：“瞧啊瞧啊，一个傻瓜！”



پاكىنەك ئوۋ ئىتى قايتىدىن قەددىنى رۇسلاپ، يەنە يۈگرەشكە باشلاپتۇ.
يۈگرە - يۈگرە ئۇ ئىنتايىن خۇشال بولۇپ كېتىپتۇ، چۈنكى ئۇ ئۆزىنىڭ سايىسى-
نىڭ بارغانسېرى يېقىنلىشىۋاتقانلىقىنى بايقاپتۇ.

定了定神，小猎狗又继续跑起来。

跑着跑着，小猎狗渐渐地高兴起来，因为它发现自己的影子居然越来越短了。





پاكىنەك ئوۋ ئىتى يەنە دۇنيادىكى ئەڭ ئېگىزگە سەكرەيدىغان ئوۋ ئىتى بولۇشقا
قەسەم قىپتۇ. ئۇ ئالدىدىكى ئاشۇ ئېگىز تامدىن ئاتلاپ ئۆتۈشنى مەشق قىلىشنى
باشلاپتۇ.

小猎狗又发誓，要成为这个世界上跳得最高的猎狗。
前面是一堵高墙。它要跳过去。





« توڭ! » ئۇ تامغا ئۈسۈۋېلىپ، يىقىلىپ چۈشۈپتۇ.
يان تەرەپتىكى چوڭ دەرەخنىڭ سايىسىدا سالقىنداپ
دەم ئېلىۋاتقان باشقا ئوۋ ئىتلىرى يەنە ئۇنى مەسخىرە قىلىپ:
«قاراڭلار، قاراڭلار ! ۋۇي، ئەخمەق» دەپتۇ.
بىراق پاكىنەك ئوۋ ئىتى ئۇلارغا پەرۋا قىلماي قايتا -
قايتا سەكرەپ، مەشىقنى داۋاملاشتۇرۇپتۇ.

“咚！”脑袋撞在了墙上，小猎狗跌倒了。
大树下，传来一片猎狗们的笑声：“瞧啊瞧啊，一个傻瓜！”
小猎狗一次又一次地跳着。

بىر كۈنى ئەتىگەندە پاكىنەك ئوۋ ئىتى ئاخىرى غەلبە قىپتۇ، ئۇ بىر سەكرەپلا تامدىن ئۆتۈپ كېتىپتۇ، ئەمما ئۇ باشقىلارنىڭ توخۇ كاتىكىگە چۈشۈپ قاپتۇ. توخۇ كا- تىكىدىكى توخۇلارنىڭ ھەممىسى قاقىلداشقىنىچە قاناتلىرىنى قىقىپ، تەرەپ- تەرەپكە قېچىشقا باشلاپتۇ.

这天早晨，小猎狗一跃而起，
它终于越过了高墙，却掉在了人家的鸡栏里。
炸窝一般，无数只鸡“咕咕咕”地惊叫着，拍着翅膀，飞得满天空都是。







توخۇلارنىڭ ئىگىسىنىڭ بەكمۇ ئاچچىقى كەپتۇ. ئۇ پاكىنەك ئوۋ ئىتىنى تۇتۇۋېلىپ، ئوۋچىنىڭ ئالدىغا ئېلىپ كەپتۇ ھەمدە — بۇ ئىچ مايماق ئىتىڭىزنى ئوبدان باش-قۇرۇپ قويۇڭ، — دەپتۇ.

ئوۋچى ئۇنى جازالاشنى قارار قىپتۇ. ئۇ پاكىنەك ئوۋ ئىتىنى كۆلىنىڭ بويىغا باشلاپ كەپتۇ.

كۆلىنىڭ سۈيىنىڭ سۈزۈكلۈكىدىن تېگىدىكى ھەممە نەرسىلەر شۇنداق ئېنىق كۆرىنىپ تۇرىدىكەن.

ئوۋچى كۆلىنىڭ تېگىدىكى چوڭ بىر تاشنى كۆرسىتىپ تۇرۇپ: — ئاڭلاپ تۇر، سەن بۈگۈن بىر كۈن ياۋاشلىق بىلەن بۇ يەردە قاراپ تۇرسەن، كۆلىنىڭ ئاستىكى ئاۋۇ تاش كۆلىنىڭ يۈزىگە لەيلەپ چىقىۋالمىسۇن! — ئوۋچى شۇنداق دەپ بولۇپلا، قالغان 10 ئوۋ ئىتىنى باشلاپ ئوۋ ئوۋلاشقا مېڭىپتۇ. ئوۋ ئىتلىرى خۇشاللىق بىلەن قاۋىشىپ ئوۋچىنىڭ ئالدىدا يۈگرەپتۇ. پاكىنەك ئوۋ ئىتى بولسا ئۇلارغا ھەۋەس قىلىپ كۆلىنىڭ بويىدا ئۇلارنىڭ كەينىدىن قاراپ قاپتۇ.

鸡的主人很生气，将小狗逮住，送到了猎人面前：“好好管教管教你们家的罗圈腿！”

猎人决定惩罚它。他将小猎狗带到了水潭边。

潭水十分清澈。

猎人指着潭底的一块大石头说：“你给我听着，今天一天，你老老实实在潭边看着，别让那块石头浮在水面上！”

说完，猎人带着那十条狗捕猎去了。

猎狗们叫喊着，兴奋地奔跑着。

小猎狗却只能羡慕地望着。



پاكىنەك ئوۋ ئىتى پۈتۈن بىر كۈن كۆل بويىدا ئاشۇ تاشقا قاراپ ئولتۇرۇپتۇ. ئەل-
ۋەتتە، ئۇمۇ باشقا خىياللارغا غەرق بولۇپتۇ، راستىنى ئېيتقاندا، ئۇ دائىم باشقا خىياللار-
نى قىلىدىكەن. ھازىر ئۇ ئاسمان چوڭمۇ ياكى زېمىن چوڭمۇ؟ دېگەن مۇھىم مەسىلىنى
ئويلاۋاتقانىكەن.

一整天，它就蹲在潭边呆呆地看着那块水底的石头。
当然，它也会走神——事实上，小猎狗会常常走神。
现在，它在思考一个重大的问题：是天大呢，还是地大？

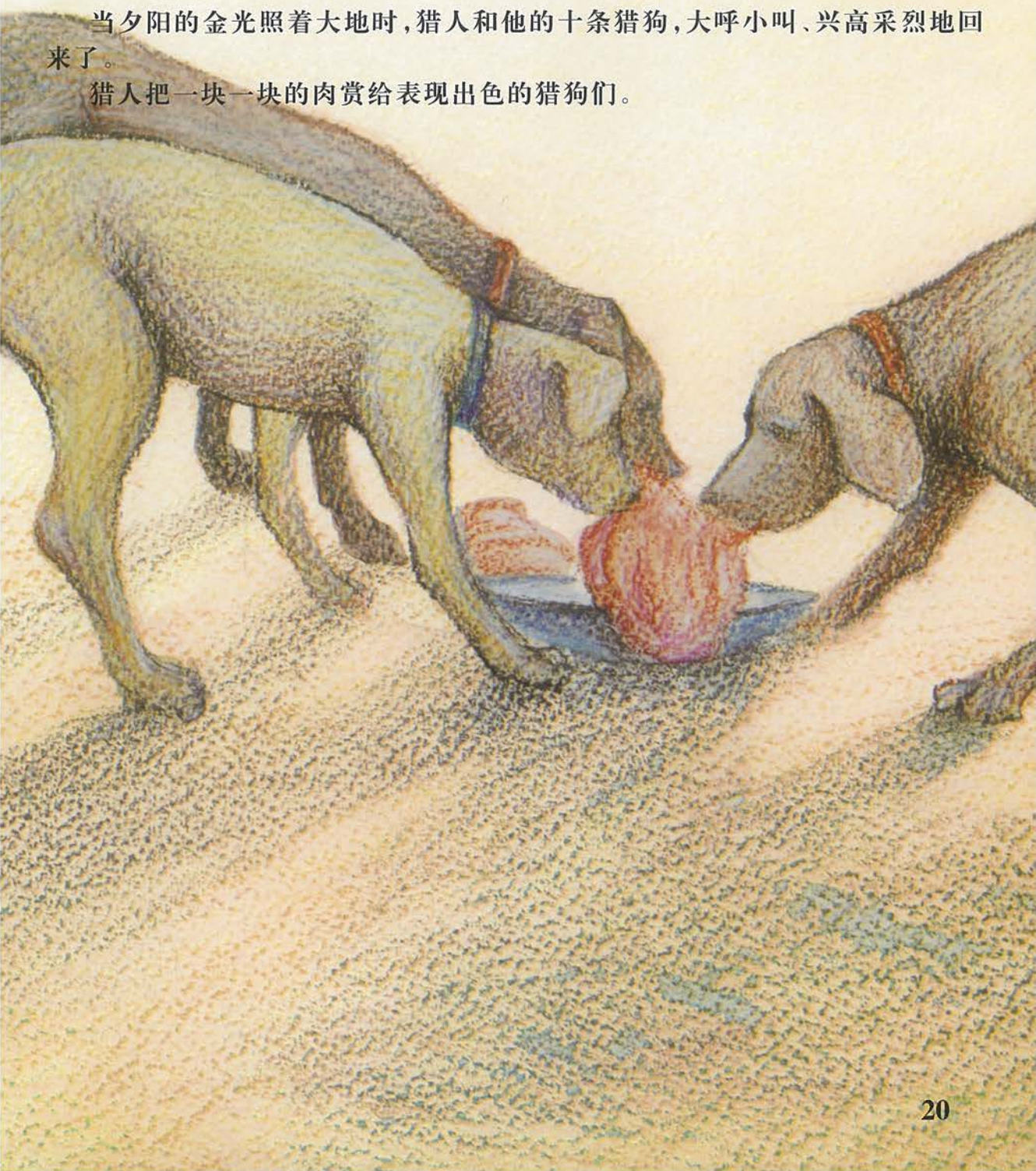


شەپەقنىڭ ئالتۇن نۇرى كەڭ كائىناتقا چېچىلغاندا، ئوۋچى ئۆرنىڭ 10 ئوۋ ئىستىنى باشلاپ قايتىپ كەپتۇ، ئۇلار قارىماققا بۈگۈنكى ئوۋچىلىقىدىن ئىنتايىن خوشال بولغاندەك كۆرۈنەتتى.

ئوۋچى پارچە - پارچە گۆشلەرنى بۈگۈن ئىپادىسى ئالاھىدە ياخشى بولغان ئوۋ ئىتلىرىغا تاشلاپ بېرىپتۇ.

当夕阳的金光照着大地时，猎人和他的十条猎狗，大呼小叫、兴高采烈地回来了。

猎人把一块一块的肉赏给表现出色的猎狗们。



پاكىنەك ئوۋ ئىتىنىڭ بۇنى كۆرۈپ شۆلگەيلىرى ئېقىپ، ئوۋچىغا قاراپ «ھاۋ - ھاۋ!» قىلىپ قاۋاشقا باشلاپتۇ. ئۇ خۇددى: «مەن ئوبدان قاراپ تۇرغاچقا، ئۇ تاش لەيلەپ چىقىۋالدى» دەۋاتقاندەكلا ئىدى.

ئوۋچى ئۇنىڭغىمۇ بىر پارچە گۆش تاشلاپ بېرىپتۇ، شۇنىڭ بىلەن پاكىنەك ئوۋ ئىتىمۇ مەززە بىلەن گۆش يېيشكە باشلاپتۇ.

小猎狗流着口水，冲着猎人“汪汪汪”地叫唤着，好像在说：“在我的看守下，石头没有飘起来！”

猎人顺手也扔给它一块肉，于是，它心满意足地吃起来。



پاكىنەك ئوۋ ئىتى يەنە ئۆز - ئۆزىگە دۇنيا بويىچە ئەڭ يىراققا سەكرەيدىغان ئىت بولۇش ئۈچۈن قەسەم قىپتۇ. ئۇ بىر دەريا بويىغا بېرىپ، يىراقتىن تېز سۈرئەتتە يۈگۈ-رەپ كېلىپ بىر سەكرەپتىكەن، «پولتۇڭ!» قىلغان ئاۋاز بىلەن تەڭ ئۇ دەرياغا چۈشۈپ كېتىپتۇ. قىرغاققا قاراپ تۇرغان باشقا 10 ئوۋ ئىتى ئۇنىڭ بۇ ھالىتىنى كۆرۈپ قاتتىق مەسخىرە قىلىپ كۈلۈپ: — قاراڭلار، قاراڭلار، بۇ دۇنيا بويىچە ئەڭ چوڭ ئەخمەق ئىكەن. — دەپ ۋارقىرىشىپتۇ. پاكىنەك ئوۋ ئىتى قىرغاققا يامىشىپ چىقىپ، بەدىنىدىكى سۇلارنى سىلكىۋەتكەندىن كېيىن، قايتىدىن سەكرەشنى داۋاملاشتۇرۇپتۇ.

小猎狗又发誓，要成为这个世界上跳得最远的猎狗。
前面是一条河。

它开始起跑，跃起，“扑通”，掉进了河里，激起了一大团水花。

河岸上，猎狗们笑成了一团：“瞧啊瞧啊，世界上头号大傻瓜！”

小猎狗爬上岸来，抖了抖身上的水，再一次起跑……





ھاۋا ئوچۇق بىر كۈنى، پاكىنەك
ئوۋ ئىتى كەينىگە يىراق داجىپ،
كۈچەپ نەپەس ئېلىپ، چاڭ - توزان -
لارنى كەينىدە قالدۇرۇپ يەنە بىر قېتىم
بار كۈچى بىلەن يۈگۈرۈپتۇ، ئۇ ئىنتا -
يىن ئېگىز سەكرەپتۇ، بۇ ۋاقىتتا ئۇ ئۆ -
زىنى خۇددى ئاسمانغا يېقىنلىشىپ قال -
غاندەك ھېس قىپتۇ.

这天，天空又蓝又高。

小猎狗退后很远，然后吸足了气，又一次起跑，一路的尘埃烟一般在身后翻滚。

它高高地跃起。

这时，它觉得天空一下子近了许多……



بىر توپ ئۆردەكلەر دەريادا بەخىرامان سۇ ئۈزۈۋاتقانىكەن، پاكىنەك ئوۋ ئىتى سەكرەپ كېلىشى بىلەنلا، ئۇلار غاقلىدىشىپ، بار كۈچى بىلەن قاناتلىرىنى قېقىشىپ، تۆت ئەتراپقا قېچىشىپتۇ. پاكىنەك ئوۋ ئىتىمۇ بۇ ھالدىن چۆچۈپ كېتىپ، دەرياغا چۈشۈپ كېتىپتۇ. بۇ دەل ئۆردەكلەر تۇخۇم تۇغىدىغان پەسل ئىكەن. ئۆردەكلەر ئەسلىدە كەچ بولغاندا ئۇۋىلىرىغا قايتىپ تۇخۇملاشنى ئويلايتىكەن، بىراق چۆچۈپ كەتكەنلىكتىن، ئۇلارنىڭ تۇخۇملىرىنىڭ ھەممىسى «پولتۇڭ - پولتۇڭ» قىلىپ دەرياغا چۈشۈپ كېتىپتۇ.

一群鸭子从水面游过。

它们“嘎嘎”惊叫着，使劲儿扇动翅膀，四下散去。

小猎狗一惊，掉在了水里。

眼下正是鸭子们下蛋的季节，它们本来要等到夜里，将蛋下在鸭栏里的，受到惊吓后，“扑通扑通”，全部把蛋下到了河中。

ئۆردەك باققۇچى بوۋاي بۇنىڭدىن ئىنتايىن غەزەپلىنىپتۇ، ئۇ ئەمدىلا قىرغاققا چىقىدۇ.
ۋاتقان پاكىنەك ئوۋ ئىتىنى تۇتۇۋېلىپ، ئوۋچىنىڭ ئالدىغا ئېلىپ كەپتۇ، ھەممەي — بۇ
ئىچ مايماق ئىتىڭىزنى ئوبدان باشقۇرۇپ قويۇڭ. — دەپ قويۇپ كېتىپ قاپتۇ.

放鸭的老头很恼火，一把揪住了正在往岸上游的小猎狗，然后将它扔在了猎人面前：“好好管教管教你们家的罗圈腿！”





— مەن سېنى قانداق جازالسام بولار؟ — ئوۋچى پۈتۈن بەدىنى سۇ بولۇپ كەتكەن ئىتىغا قاراپ، ئاپتاپەرەس ئېتىزنى كۆرسىتىپ تۇرۇپ: — ئاڭلاپ تۇر، سەن بۇ ئاپتاپەرەسلەرگە ياخشى قارا، ئۇلار قۇياشقا ئەگىشىپ ئايلانسۇن! — دەپتۇ — دە، ئوۋ ئىتىلىرىنى ئېلىپ يەنە ئوۋ ئوۋلاشقا مېڭىپتۇ. ئوۋ ئىتىلىرى چەكسىز خۇشاللىققا چۆمۈپ، شوخلۇق بىلەن يۈگرەپتۇ. پاكىتەك ئوۋ ئىتى بېشىنى ساڭگىلىتىپ ئۇلارنىڭ كەينىدىن قاراپ قايتۇ.

“我该如何惩罚你呢？”猎人望了一眼水淋淋的小猎狗，转眼看到了一片葵花田，“给我听着，看住这些葵花，不许它们跟着太阳转！”

猎人带着其他猎狗又出发了，猎狗们欢叫着，兴奋无比地奔跑着。

小猎狗垂头丧气地望着它们。

قۇياش خۇددى يوغان بىر ئالتۇن رەڭلىك چاقەك توختىماستىن ماڭاتتى، ئاپتاپىيە- رەسلەرمۇ ئۇنىڭغا ئەگىشىپ توختىماستىن ئايلىناتتى. پاكىنەك ئوۋ ئىتى ئۇيان - بۇيان يۈگۈرۈپ، ئاپتاپىيە رەسلەرگە قاراپ « ھاۋ - ھاۋ - ھاۋ! » قىلىپ قاۋاپ، ئۇلارنى جايە- دا جىم تۇرۇشقا ئاگاھلاندۇراتتى. بىراق ئاپتاپىيە رەسلەر ئۇنىڭ گېپىنى ئىلىك ئالماي پەرۋاسىز ھالدا يەنىلا قۇياشقا ئەگىشىپ ئايلىنىۋېرىپتۇ. ئالتۇن رەڭلىك چاق بولسا غەربكە قاراپ مېڭىۋېرىپتۇ. پاكىنەك ئوۋ ئىتىنىڭ ھېچبىر ھالى قالمىي يېتىۋاپتۇ. بۇ ۋا- قىتتا ئۇ ئۆزىنىڭ قىلماقچى بولغان ئىشنى ئۇنتۇپ، چوڭقۇر - چوڭقۇر نەپەس ئېلىپ، يەنە بىر مۇھىم مەسىلىنى، يەنى شامال بىلەن يامغۇر قېرىنداشلارمۇ؟ دېگەن مەسىلىنى ئويلىنىشقا باشلاپتۇ.

太阳像一只金色的轮子，所有地葵花都跟着太阳转动着。

小猎狗来回跑动，向它们“汪汪汪”地叫唤着，十分严厉地警告着它们。但它们根本不理睬它，依旧跟着太阳转动着。

金色的轮子一直在向西滚动。

小猎狗没有力气在奔跑了，趴在了地上。

有那么一刻，它忘记了自己要做的事情，喘息着，开始思考一个重大问题：风和雨是一对兄弟吗？





قاش قارايدىغان مەزگىلدە، ئوۋچى ناخشىسىنى غىغشىپ قايتىپ كەپتۇ، ئوۋ ئىتلىرى
ئۇنىڭ ئالدى - كەينىدە توختىماي يۈگۈرۈپ، بۈگۈنكى مول - ھوسۇلنىڭ تەنتەنىسىنى
قىلىشاتتى.

پاكىنەك ئوۋ ئىتى سالپىيىپ ئوۋچىنىڭ ئالدىغا كېلىپ، غوجايىنىڭ ئۆزىنى جازا-
لىشىنى كۈتۈپ تۇرۇپتۇ، بىراق ئوۋچى ئۇنىڭغا دىققەتمۇ قىلىپ قويماپتۇ، ئەمما ئوۋ
ئىتلىرىغا گۆش تەقسىم قىلغاندا، ئۇنىڭغىمۇ بىر پارچە گۆش بېرىشنى ئۇنتۇپ قالماپتۇ.

黄昏，猎人唱着歌回来了，猎狗们跑前跑后，充满收获的快乐。

小猎狗灰溜溜地朝猎人走过去。它在静静地等着猎人惩罚它，可是猎人压根儿没有注意到它。分肉时，它照例也得到了一块。



كۆز پەسلى يېتىپ كەپتۇ، ئوۋچىنىڭ كەيپىيا-
تى ئىنتايىن ياخشى بولۇپ، بىر مەيدان ئوۋ ئىتلە-
رىنىڭ ماھارەت كۆرسىتىش پائالىيىتى ئۆتكۈ-
زۈشنى قارار قىپتۇ. بۇ پائالىيەت ئارقىلىق ئۇ ئەتە-
راپىدىكىلەرگە تولىمۇ زېرەك ھەم قامەتلىك ئوۋ
ئىتلىرىنى كۆز - كۆز قىلىپ قويماقچى بويىتۇ.

秋天到了，猎人心情很好，决定进行一次
狩猎表演。

他有十条猎狗呢——十条英俊漂亮的猎
狗。他想让人们好好瞧瞧，他的那些猎狗都
是一些什么样的猎狗。

پائالىيەت كۈنى، ئوۋچىلىق مەيدانى ئادەملەرگە لىق تولغان بولۇپ، ئوۋچىمۇ يېڭى ئوۋ كىيىمىنى ئالماشتۇرۇپ ئىنتايىن پۇزۇر كۆرۈنۈپتۇ. ئوۋ ئىتلىرىمۇ پائالىيەتنىڭ ئالدىنقى كۈنى پاكىز يۇيۇنغاچقا بۈگۈن ئۇلارنىڭ تۈكلىرى پارقىراپ، بىر - بىرىدىن روھلۇق كۆرۈنۈپتۇ.

这天，猎场上人山人海。

猎人换了一套崭新的猎服，显得十分威风。

猎狗们也在前一天洗了澡，毛光水滑，一条条神气十足。







پائالىيەت باشلىنىپ ئۇزۇن ئۆتمەي، كىشىلەر ئىنتايىن ئوسال بىر ئەھۋالنى بايقاپتۇ،
تۈكلەرى قىپقىزىل بىر بۆرە 10 ئوۋ ئىتىنىڭ كۆز ئالدىدىلا، ئۇلارغا پىسەنتمۇ قىلىپ
قويماستىن يۈگۈرۈپ كېتىپتۇ.

كىشىلەرنىڭ ھەممىسى بۇ ئەھۋالنى كۆرۈپ، ھەيران قېلىشىپتۇ.
بۇ ھال ئوۋچىنىڭ يۈزىنى چۈشۈرۈپتۇ. ئۇ ئۇھ تارتىپ، يەردە زوڭزىيىپ ئولتۇ-
رۇپ قاپتۇ.

دەل مۇشۇ ۋاقىتتا پاكىنەك ئوۋ ئىتى ھەرىكەتكە كەپتۇ. ئۇ ئېتىلىپ چىقىپ، ئوۋ ئىت-
لىرى توپىدىن شۇڭغۇپ ئۆتۈپ، ئۇدۇل بۆرىنىڭ كەينىدىن قوغلاپتۇ. ئۇ ئىنتايىن تېز يۈ-
گۈرگەچكە كىشىلەر ئۇنىڭ سىماسىنى ئېنىق كۆرەلمەپتۇ.
ئادەملەر بىلەن ئوۋ ئىتلىرىنىڭ ھەممىسى ھەيران قاپتۇ.

可是不久，人们就看到了一个十分糟糕的情景：一条毛发发红的公狼，愣是在
十条猎狗的眼皮底下，满不在乎地跑掉了！

众人见了，一起发出“嘘——”声。

这太丢人了！

猎人觉得颜面扫尽，一声叹息，蹲了下去。

而就在这时，小猎狗忽然发动了。它一下子蹿了出去，穿过狗群，直向公狼扑
去。它快得像一团光，人们甚至没有看清楚它的样子。

所有人，还有猎狗们，全惊呆了！





بىر ئاز ۋاقىتتىن كېيىن كىشىلەر ئاستا - ئاستا ئېسىگە كېلىپ، پاكىنەك ئوۋ ئىتى
كەتكەن تەرەپكە قاراپ يۈگۈرۈپتۇ.

ئۇلار ئىككى تاغ ئاتلىغاندىن كېيىن، يىراقتىنلا بىر تۈپ يوغان دەرەخنىڭ ئاستىدا
پاكىنەك ئوۋ ئىتىنىڭ جىمجىت ياتقانلىقىنى، قۇرۇپ كەتكەن ئوت - چۆپ ئارىسىدا تە-
نىقتىن توختاپ قىمىر قىلماي ياتقان بۆرىنى كۆرۈپتۇ.

过了好一会儿，人们渐渐回过神来，一起向小猎狗跑去的方向追去。
翻过一道山梁，又翻过一道山梁。
这时，人们远远地看到，一颗大树下，小猎狗正安静地趴在那里。
身旁的公狼早已停止了呼吸，一动不动地躺在已经枯黄的草丛中。



ئېگىز ئاسماندا بۇلۇتلار غەمسىز لەيلىمەكتە.

چوڭ دەرەخنىڭ ئاستىدىكى پاكىنەك ئوۋ ئىتى كۈز پەسلىدىكى پارلاق قۇياش نۇرىدىن ھۇزۇرلانغاچ، ئۇزۇندىن بۇيان نۇرغۇن قېتىم تەپەككۇر قىلىپ كەلگەن، قۇياش ھەر كۈنى نېمە ئۈچۈن شەرقتىن چىقىدۇ؟ دېگەن مۇھىم مەسىلىنى يەنە ئويلاپتۇ.

天高云淡。

大树下，小猎狗享受着秋天明净的阳光，它在思考一个已经思考了无数遍的重大问题：太阳为什么每天从东方升起呢？



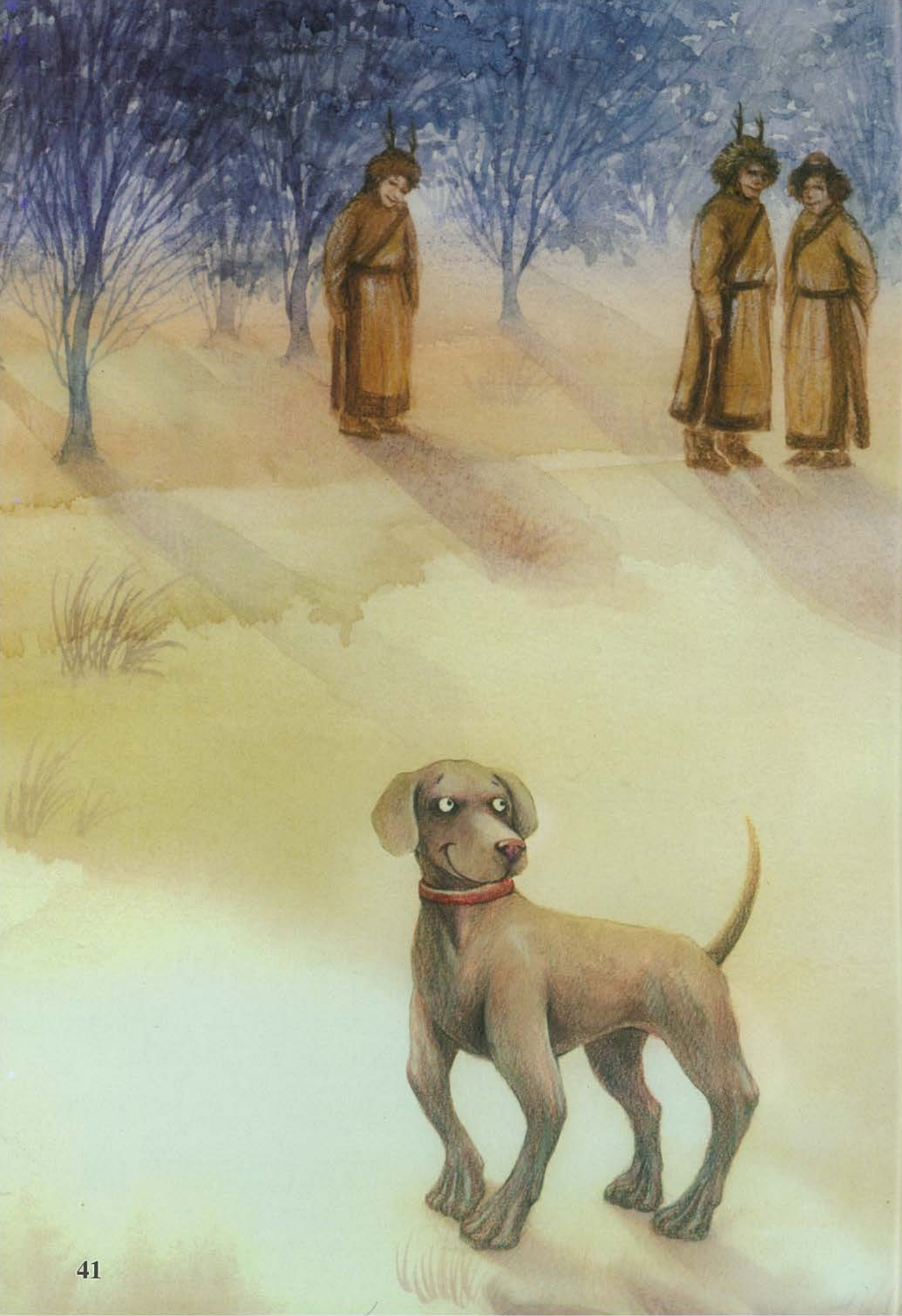


شۇنىڭدىن ئېتىبارەن، ئوۋچىنىڭ ئەڭ ياخشى كۆرىدىغان ئوۋ ئىتى دەل مۇشۇ پاكە-
نەك ئوۋ ئىتى بولۇپ قاپتۇ. ئوۋچى ئۇنىڭ ئۈچۈن ئالاھىدە قىلىپ خۇرۇم چەمبەر
ياساپ ئۇنىڭ بوينىغا ئېسىپ قويۇپتۇ. ئۇ نەگلا بارسا بۇ پاكەنەك ئوۋ ئىتىنى بىللە ئېلىد-
ۋالىدىغان بوپتۇ.

كىشىلەر پاكەنەك ئوۋ ئىتىنى كۆرگەندە، ئۇنىڭغا زوقلىنىپ، — قاراڭلار، بۇ ئوۋ ئى-
تىنىڭ ئىچ مايماق پۇتلىرى نېمىدېگەن چىرايلىق — ھە! — دېيىشىپتۇ.

从此，猎人最喜欢的一条猎狗，就是小猎狗。他特地做了一个漂亮的皮圈，
套在它的脖子上。无论去哪儿，他都一定要带上它。

人们见了，就会站在一旁欣赏着，然后“啧啧啧”地感叹：“瞧啊，那四条罗圈
腿，弯曲得多美啊！”





بۇ پاكىنەك ئوۋ ئىتى يولدا ماڭغاندا، ئۆزىنىڭ ئىچ مايماق پۇتلىرىدىن پەخىرلىنىدىغان بوپتۇ.

ئۇنىڭ كەينىدىن ئەگىشىپ كېلىۋاتقان 10 ئوۋ ئىتى بىر قاتار بولۇپ، ئۇنىڭ مېڭىشىنى دوراپ ھەممىسىلا ئىچ مايماق بولۇپ مېڭىپتۇ.

一条小猎狗，走在大街上，它为它的罗圈腿而感到骄傲。

在它后面，跟着那十条猎狗，它们排成一对，学着小猎狗的样子，也一律走成了罗圈腿……







بۇ كىتاب شەندۇڭ نەشر تاراتقۇ پاي ھەسسىدارلىق شىركىتى «ئەتە» نەشرىياتىنىڭ 2014 - يىلى 3 - ئاي 1 - نەشرى، 2014 - يىلى 3 - ئاي 1 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据山东济南明天出版社 2014 年 3 月第 1 版，2014 年 3 月第 1 次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: تۇرسۇنگۈل ياسىن
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

ئىچ مايماق ئوۋ ئىتى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/16

باسما تاۋىقى: 3

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2015 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: 2 - 3747 - 5469 - 7 - 978 ISBN

باھاسى: 16.80 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى : ئازات بارات



ISBN 978-7-5469-3747-2



定价: 16.80元